

Walter's Wanderings - Translations (EN & FR)

English Translation

Mixed feelings.

This must be week 3 of August...

Summer halfway gone.

Big hairy holiday goals once again not achieved – episode 37.

Worked too little. Worked too much.

Too little vacation. Too much vacation.

Too hot. Too cold. Too wet, too dry, too far, too long.

So that third week is known for the wondrous mix of mild panic, unexpected surges of resolve and action, and... new writing gear!

Yet another new notebook. That poor copy under the rubble was badly in need of replacement. Right?

We sharpen our pencils and brace ourselves for the moment of the year when we once again get the chance to do everything better.

Septemmmmmmberrrrr!

And Walter?

Walter listens and writes. Perks up his ears when an artist wanders through his spaces. Sharpens his pencils. Catches visitors' sighs before they turn into wishes.

Catch of the day, a glimpse from a weekday site visit:

"There must be another way."

Walter searches for other ways. More crash test than model example. An attempt to acquire and manage (affordable) workspaces for artists, in shared ownership and opened up to (a broader layer of) users and visitors, with long-term security.

Stray golf balls whizz past Walter's ears. Many words remain (temporarily) in brackets. But he is patient and keeps walking steadily forward. Not at the speed of a souped-up golf cart, but at the pace of an Austrian mountain hiker.

Langsam, aber sicher, Walter!

Walter won't be ready in October.

But he longs for presence: artists, musicians, makers, designers, audiences.

On Friday 10 and Saturday 11 October, he will let your and his mind wander freely in the workshop.

Has it already been noted in your shiny new notebook?

"I've switched studios more times in the past five years than you can imagine."

or:

"Painting in a ski suit – the charm wears off after yet another winter in an unheated warehouse."

and also:

"We gathered with sixteen artists to transform an empty depot into a shared studio. Six months later the owner casually told us he was selling the building."

NOT READY, BUT IN PROGRESS!

And between to-do's and action plans, Walter weaves photos and words into that notebook. Warm memories of encounters on strange crossroads. Fried sole at the Vismet. A boat with a grandfather and grandsons. Albert Ayler and two kids from Cureghem together in a wall of fame. Confused barflies who want to order coffee and a cookie and art. Eternal fire for improvisation, here and now, trying, finishing. Forever now: untouchable.

Walter Swennen

1946 – 2025

P.S. No time today to join Walter on a mission, but you do have a sharp pencil and a new agenda? Ultra-short: Walter reopens and you're welcome on 10 and 11 October. Time to write!

Traduction Française

Sentiments mitigés.

Cela doit bien être la 3^{ème} semaine d'août...

L'été est à moitié passé.

Les grands objectifs de vacances poilus une fois de plus non atteints – épisode 37.

Trop peu travaillé. Trop travaillé.

Trop peu de vacances. Trop de vacances.

Trop chaud. Trop froid. Trop humide, trop sec, trop loin, trop long.

Ainsi, cette troisième semaine est connue pour son mélange merveilleux de légère panique, d'élans inattendus de détermination et d'action, et... de nouveau matériel d'écriture !

Encore un nouveau carnet. Cet exemplaire sous les décombres avait vraiment besoin d'être remplacé. N'est-ce pas ?

On taille les crayons et on se prépare pour LE moment de l'année où l'on a de nouveau la chance de tout faire mieux.

Septembreeeeeeeeeeee !

Et Walter ?

Walter écoute et note. Il dresse l'oreille quand un artiste erre dans ses espaces. Taille ses crayons. Cueille les soupirs des visiteurs avant qu'ils ne deviennent des souhaits.

Prise du jour, un aperçu d'une visite de chantier en semaine :

« Il doit bien y avoir une autre façon. »

Walter cherche, d'autres façons. Davantage crash test qu'exemple à suivre. Une tentative d'acquérir et de gérer des espaces de travail (abordables) pour les artistes, en copropriété et ouverts à (un plus large public de) usagers et visiteurs, avec une sécurité à long terme.

Des balles de golf égarées sifflent autour des oreilles de Walter. Beaucoup de mots restent (temporairement) entre parenthèses. Mais il est patient et avance imperturbablement. Non pas à la vitesse d'une voiturette de golf lancée à fond, mais au rythme d'un randonneur autrichien.

Langsam, aber sicher, Walter !

Walter ne sera pas prêt en octobre.

Mais il aspire à la présence : artistes, musiciens, créateurs, designers, publics.

Les vendredi 10 et samedi 11 octobre, il laissera votre esprit et le sien vagabonder librement dans l'atelier.

Est-ce déjà noté dans votre tout nouveau carnet étincelant ?

« J'ai changé d'atelier plus de fois ces cinq dernières années que tu ne peux l'imaginer. »

ou :

« Peindre en combinaison de ski – le charme s'est envolé après un énième hiver dans un entrepôt non chauffé. »

et aussi :

« Nous nous sommes rassemblés à seize artistes pour transformer un dépôt vide en atelier partagé. Six mois plus tard, le propriétaire nous a simplement annoncé qu'il vendait le bâtiment. »

PAS PRÊT, MAIS EN COURS !

Et entre listes de tâches et plans d'action, Walter tisse photos et mots dans ce carnet. De chaleureux souvenirs de rencontres sur des lignes de fracture étranges. Sole meunière à la Vismet. Un bateau avec un grand-père et ses petits-fils. Albert Ayler et deux gamins de Cureghem ensemble dans un mur de la renommée. Des habitués de bar confus qui veulent commander café et biscuit et art. Feu éternel pour l'impro, ici et maintenant, essayer, terminer. Pour toujours maintenant : insaisissable.

Walter Swennen

1946 – 2025

P.S. Pas le temps aujourd'hui d'accompagner Walter en mission, mais bien un crayon bien taillé et un nouvel agenda ? En ultra-court : Walter rouvre et vous êtes les bienvenus les 10 et 11 octobre. À vos carnets !